

# OBSAH / CONTENTS

Věnování / Reflection .....	5
<b>Jakub Čermín</b> – Slovo úvodem .....	8
– A word of introduction .....	9
<b>Václav Havel</b> – Projev na shromáždění veteránů a odbojářů u příležitosti 50. výročí ukončení II. světové války v Evropě .....	11
– Address at the World War II Veterans and Resistance Fighters Assembly to Mark the 50th Anniversary of V-E Day .....	12
<b>Václav Klaus</b> – Projev k 50. výročí osvobození, Rudolfinum, 8. května 1995 .....	15
– Speech to mark the 50th Anniversary of the Liberation at Rudolfinum 8 May, 1995 .....	16
<b>Milan Uhde</b> – Projev v Rudolfinu, 8. května 1995 .....	19
– Speech at Rudolfinum May 8, 1995 .....	20
– Vystoupení na Tereziánském trzňě, 21. května 1995 .....	21
– Speech at the Terezin Commemoration May 21, 1995 .....	22
<b>Jakub Čermín</b> – Projev na Staroměstském náměstí, 5. května 1995 .....	25
– Speech at the Old Town Square on May 5, 1995 .....	25
– Projev z budovy Českého rozhlasu, 5. května 1995 .....	26
– Speech at the Czech Radio building – 5 May 1995 .....	27
– Projev na setkání s válečnými veterány ve Španělském sále Pražského hradu, 5. května 1995 .....	27
– Speech at the meeting with the War Veterans at the Spanish Hall of the Prague Castle – 5 May 1995 .....	28
– Projev na Tereziánském trzňě, 21. května 1995 .....	28
– Speech at the Terezin Commemoration – 21 May 1995 .....	29
<b>Arnošt Lustig</b> – O těch, kteří řekli ne .....	31
– Of Those Who Said No .....	31
<b>Bill Clinton</b> – Prohlášení ke Dni vítězství 4. května 1995 ve Washingtonu .....	35
– Lauds World War II Veterans Who Fought for Freedom .....	35
– Projev k veteránům při příležitosti oslav Dne vítězství, 8. května 1995 .....	35
– Praises World War II Legacy of Hope, Peace .....	37
– Projev pronesen při příležitosti vzpomínkového aktu v Muzeu Velké vlastenecké války v Moskvě, 9. května 1995 .....	40
– U.S. and Russia Must Validate World War II Sacrifices .....	40
<b>Al Gore</b> – Projev pronesený na Americkém hřbitově v Anglii, 6. května 1995 .....	43
– V-E Legacy is A World Unimaginable in 1945 .....	44
– Projev v Berlíně, 8. května 1995 .....	45
– V-E Day a Triumph of Good Over Evil .....	46
<b>Madeleine Albrightová</b> – Vzpomínky na Plzeň, 6. května 1995 .....	49
– Remarks at Plzeň May 6, 1995 .....	49
<b>Alžběta II.</b> – Projev ve Westminster Hall při příležitosti přijetí děkovných dopisů od obou sněmoven parlamentu, 5. května 1995 .....	52
– Speech on the Anniversary of the End of World War II in Europe on the Occasion of the Presentation of Addresses from the Houses of Parliament Westminster Hall 5 May 1995 .....	53
– Projev na banketu v Guildhallu k oslavám 50. výročí ukončení 2. světové války v Evropě, 6. května 1995 .....	54
– Speech at the Guildhall Banquet to Commemorate the Fiftieth Anniversary of the End of the Second World War in Europe, Guildhall, London, 6 May 1995 .....	55
– Projev při slavnostním čepobití u příležitosti vzpomínkového aktu definitivního konce druhé světové války – Londýn, 21. srpna 1995 .....	56
– Speech at the Beat Retreat and Sunset Ceremony on the Horse Guards Parade Marking VJ-Day London, Sunday, 21 August 1995 .....	57
<b>John Major</b> – Projev v Hyde Parku u příležitosti oslav 50. výročí Dne vítězství, 6. května 1995 .....	59
– Speech Opening Ceremony of the Fiftieth Anniversary of VE-Day Hyde Park, Saturday, 6 May 1995 .....	59

– Projev v Schauspielhausu v Berlíně, 8. května 1995 .....	60
– Speech Commemorating the Anniversary of World War II Schauspielhaus, Berlin 8 May 1995 .....	62
<b>John Harkness</b> – Vzpomínková zádušní mše, 19. srpna 1995 .....	64
– At the Service of Remembrance and Commitment London, 19 August 1995 .....	65
<b>Boris Nikolajevič Jelcin</b> – Projev na slavnostním shromáždění k 50. výročí vítězství nad fašismem, 8. května 1995 v Moskvě .....	67
– Ceremonial Meeting Devoted to the Fiftieth Anniversary of Victory Day .....	70
<b>Alexandr A. Lebeděv</b> – Vítězství není třeba ideologizovat .....	75
– It's Not Necessary to Ideologize History .....	77
<b>Francois Mitterand</b> – Projev přednesený u příležitosti vzpomínkových ceremonií 50. výročí konce války v Evropě, Berlín 8. května 1995 .....	83
– Speech in Berlin 8 May 1995 .....	84
<b>Tomáš Sedláček</b> – Co pro mne znamená mír? .....	88
– What Does Peace Mean For Me? .....	88
<b>Michal Kodriš</b> – Co pro mne znamená slovo mír .....	91
– A Word On Peace .....	91
Druhá světová válka – Faktografie / World War II – Statistics .....	93
Ztráty na životech v druhé světové válce .....	94
Death Tolls in the Second World War .....	94
Žádný člověk není tak bohatý, aby si mohl koupit svou vlastní minulost .....	95
No man is As Rich As To Be Able to Buy His Own Past .....	95
Zamyšlení / Reflection .....	
<b>Richard Salzmann</b> .....	96
<b>Bořivoj Pražák</b> .....	98
<b>Pavel Kavánek</b> .....	100
<b>Vlastimil Uzel</b> .....	102
<b>Ivan Dzida</b> .....	104
<b>Stanislav Svoboda</b> .....	106
<b>Josef Neuwirth</b> .....	108
<b>Petr Smetka</b> .....	110
<b>Jiří Krížek</b> .....	112
<b>Jindřich Čermák</b> .....	114
<b>Jaroslav Daňhel</b> .....	116
<b>Helge Midttun</b> .....	118